

Pro

Chapter 8

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1 קוֹלָהּ: תִּתֵּן וְתִבִּינָה תִקְרָא חֲכָמָה הֲלֹא־ 1
Stimme du-gibst und-Einsicht rief Weisheit ist-nicht
[H5414](#) [H8394](#) [H7121](#) [H2451](#) [H3808](#)

Ruft nicht die Weisheit, und läßt nicht die Einsicht ihre Stimme erschallen?

2 בְּרֹאשׁ- נְתִיבוֹת בֵּית דֶּרֶךְ עָלַי מְרוֹמִים הַלְּיָד- 2
aufgestellt [נְתִיבוֹת] Haus Weg ueber-mich [מְרוֹמִים] in-Haupt
[H5324](#) [H1870](#) [H4791](#)

Oben auf den Erhöhungen am Wege, da wo Pfade zusammenstoßen, hat sie sich aufgestellt.

3 לְיָד- נְשָׁעֲרִים לִפִּי- קֶרֶת מְבוֹא פְתָחִים תִּרְנָה: 3
zu-Hand Tore zu-Mund-von [קֶרֶת] [מְבוֹא] [פְתָחִים] [תִּרְנָה]
[H8179](#) [H3027](#) [H6310](#) [H7176](#) [H3996](#) [H6607](#)

Zur Seite der Tore, wo die Stadt sich auftut, am Eingang der Pforten schreit sie:

4 אֶלֵיכֶם אִישִׁים אֶקְרָא וְקוֹלִי אֶל- בְּנֵי אָדָם: 4
zu Männern rief und-meine-Stimme zu Soehne-von Mensch
[H0413](#) [H0376](#) [H7121](#) [H0120](#) [H413](#)

Zu euch, ihr Männer, rufe ich, und meine Stimme ergeht an die Menschenkinder.

5 הִבִּינוּ פְתָאִים עֲרֻמָּה וְכִסְיִים הִבִּינוּ לֵב: 5
verstehen Einfaltige Klugheit und-Toren verstehen Herz
[H0995](#) [H6195](#) [H3684](#) [H0995](#) [H0995](#)

Lernet Klugheit, ihr Einfältigen, und ihr Toren, lernet Verstand!

6 שְׁמְעוּ כִי- נְגִידִים אֶדְבֵּר וּמִפֶּתַח שְׁפָתַי מִיִּשְׁרָיִם: 6
hoert denn [נְגִידִים] redete [וּמִפֶּתַח] [שְׁפָתַי] [מִיִּשְׁרָיִם]
[H8085](#) [H5057](#) [H1696](#) [H4669](#) [H8193](#) [H4339](#)

Höret! Denn Vortreffliches will ich reden, und das Auftun meiner Lippen soll Geradheit sein.

7 כִּי- אֱמֶת יְהִנֶּה חֲכִי וְתוֹעֵבָת שְׁפָתַי רָשָׁע: 7
denn Wahrheit [יְהִנֶּה] [חֲכִי] und-Greuel Lippen-von Frevler
[H0571](#) [H1897](#) [H2441](#) [H8441](#) [H8193](#) [H7562](#)

Denn mein Gaumen spricht Wahrheit aus, und Gesetzlosigkeit ist meinen Lippen ein Greuel.

8 בְּצֶדֶק כָּל- אִמְרֵי- פִי אֵין בָּהֶם נִפְתָּל וְעֶקֶשׁ: 8
in-Gerechtigkeit alle Wort Mund-von es-ist-nicht in-sie [נִפְתָּל] [וְעֶקֶשׁ]
[H6664](#) [H3605](#) [H0561](#) [H6310](#) [H0369](#) [H617](#) [H6141](#)

Alle Worte meines Mundes sind in Gerechtigkeit; es ist nichts Verdrehtes und Verkehrtes in ihnen.

9 כֻּלָּם נִכְחִים לְמִבִּין יִישָׁרִים לְמִצְאֵי דַעַת: 9
alle [נִכְחִים] verstehen und-aufrichtig fand Erkenntnis
[H3605](#) [H5228](#) [H0995](#) [H3477](#) [H4672](#) [H1847](#)

Sie alle sind richtig dem Verständigen, und gerade denen, die Erkenntnis erlangt haben.

10 קָחֹר מוֹסְרִי וְאֶל- כֶּסֶף יוֹדַעַת מַחְרֹיץ נִבְחָר:
nahm Zucht und-zu Silber und-Erkenntnis von-Feingold erwählte
[H3947](#) [H4148](#) [H0408](#) [H3701](#) [H1847](#) [H0977](#)

Nehmet an meine Unterweisung, und nicht Silber, und Erkenntnis lieber als auserlesenes, feines Gold.

11 כִּי טוֹבָה חֲכָמָה מִפְּנִינִים וְכָל- חֲפָצִים לֹא יִשּׁוּר־ בָּהּ:
denn Gutes Weisheit [Maphnanim] und-alle [Chafצים] nicht wert in-ihr
[H2451](#) [H6443](#) [H3605](#) [H2656](#) [H3808](#)

Denn Weisheit ist besser als Korallen, und alles, was man begehren mag, kommt ihr nicht gleich. -

12 אֲנִי- חֲכָמָה שְׁכֻנָּתִי עֲרָמָה יוֹדַעַת מְזֻמּוֹת אֲמָצָא:
ich Weisheit wohnte Klugheit und-Erkenntnis Raenke fand
[H0589](#) [H2451](#) [H7931](#) [H6195](#) [H1847](#) [H4209](#) [H4672](#)

Ich, Weisheit, bewohne die Klugheit, und finde die Erkenntnis der Besonnenheit.

13 יִרְאֵת יְהוָה שָׁנְאָת רָע גֵּאָה וְנָאֹץ וְדֶרֶךְ רָע וּפִי
Furcht HERR hasste Boeses [Gah] und-Stolz und-Weg Boeses und-Mund-von
[H3374](#) [H3068](#) [H8130](#) [H1344](#) [H1347](#) [H1870](#) [H6310](#)

תִּהְיוּת שְׁנֵאתִי:
Verkehrtheit hasste
[H8419](#) [H8130](#)

Die Furcht Jehovas ist: das Böse hassen. Hoffart und Hochmut und den Weg des Bösen und den Mund der Verkehrtheit hasse ich.

14 לִי- עֲצָה וְתוֹשִׁיָּה אֲנִי בִינָה לִי נְבוּרָה:
mir Rat und-Erfolg ich Verstaendnis mir [Nebura]
[H6098](#) [H8454](#) [H0589](#) [H0998](#) [H1369](#)

Mein sind Rat und Einsicht; ich bin der Verstand, mein ist die Stärke.

15 בִּי מְלָכִים וּמְלָכֹו יְרוּזָנִים יַחְקֻקוּ צֶדֶק:
in-mir Koenige [Umlk] [Umlk] [Umlk] [Umlk] Gerechtigkeit
[H4428](#) [H7336](#) [H2710](#) [H6664](#)

Durch mich regieren Könige, und Fürsten treffen gerechte Entscheidungen;

16 בִּי שָׂרִים יִשְׂרוּ וְנָדִיבִים כָּל- שֹׁפֵטִי צֶדֶק:
in-mir Fuersten [Umlk] [Umlk] [Umlk] [Umlk] richtete Gerechtigkeit
[H8269](#) [H8323](#) [H5081](#) [H3605](#) [H8199](#) [H6664](#)

durch mich herrschen Herrscher und Edle, alle Richter der Erde.

17 אֲנִי אֶהְבֵּיהַ אֶהְבֵּי אֶהְבֵּי וּמִשְׁחָרִי וּמִצְאָנִי:
ich liebte liebte liebte [Umlk] [Umlk] fand
[H0589](#) [H0157](#) [H0157](#) [H0157](#) [H7836](#) [H4672](#)

Ich liebe, die mich lieben; und die mich früh suchen, werden mich finden.

18 עֲשָׂרָה וְכָבוֹד אֲתִי הוֹן עֲתֶק וַצִּדִּיקָה:
Reichtum und-Herrlichkeit mich Reichtum and-Gerechtigkeit
[H6239](#) [H3519](#) [H0854](#) [H1952](#) [H6276](#) [H6666](#)

Reichtum und Ehre sind bei mir, bleibendes Gut und Gerechtigkeit.

19 טוֹב פְּרִי מַחְרֹיץ וּמִפָּז וְתִבּוּאָתִי מִכֶּסֶף נִבְחָר:
gut Frucht von-Feingold [Umlk] [Umlk] [Umlk] [Umlk] erwählte
[H6529](#) [H6337](#) [H8393](#) [H3701](#) [H0977](#)

Meine Furcht ist besser als feines Gold und gediegenes Gold, und mein Ertrag als auserlesenes Silber.

בְּאֶרְחֵי	צְדָקָה	אֶחָדְךָ	בְּתוֹךְ	נְתִיבוֹת	מִשְׁפָּט:
Pfad	Gerechtigkeit	ging	Mitte	[נתיבות]	Recht
H0734	H6666	H1980	H8432		H4941

Ich wandle auf dem Pfade der Gerechtigkeit, mitten auf den Steigen des Rechts;

לְהַנְחִיל	וְאֶהְבִּי	יֵשׁ	וְאַצְרֵיהֶם	אִמְלֵא:	פ
[להנחיל]	liebte	es-ist	[ואצרתיהם]	fuellte	(*)
H5157	H0157	H3426	H0214	H4390	

um die, die mich lieben, beständiges Gut erben zu lassen, und um ihre Vorratskammern zu füllen.

יְהוָה	קָנִי	רֵאשִׁית	דְּרָכּוֹ	קֶדֶם	מִפְעֻלָּיו	מֵאָז:
HERR	erwarb	Anfang	sein-Weg	Vorzeit	[מפעליו]	von-dann
H3068	H7069	H7225	H1870			

Jehova besaß mich im Anfang seines Weges, vor seinen Werken von jeher.

מְעוֹלָם	נִסְכָּתִי	מִרֹאשׁ	מִקְדָּמִי	אֶרֶץ:
von-Ewigkeit	[נסכתי]	von-Haupt	Vorzeit	Land
H5769				H0776

Ich war eingesetzt von Ewigkeit her, von Anbeginn, vor den Uranfängen der Erde.

בְּאֵין־	תְּהֻמוֹת	חֻלְלֹתִי	בְּאֵין	מַעֲיֵנוֹת	נִכְבְּדִי־	מַיִם:
in-Nicht	[תהמות]	[חוללתי]	in-Nicht	[מעینות]	ehrete	Wasser
H0369	H8415		H0369	H4599	H3513	H4325

Ich war geboren, als die Tiefen noch nicht waren, als noch keine Quellen waren, reich an Wasser.

בְּטֶרֶם	הַרִּים	הַטְּבָעוֹ	לִפְנֵי	נִבְעוֹת	חֻלְלֹתִי:
bevor	Berge	[הטבעו]	vor	[נבעות]	[חוללתי]
H2962	H2022	H2883	H6440	H1389	

Ehe die Berge eingesenkt wurden, vor den Hügeln war ich geboren;

עַד־	לֹא	עָשָׂה	אֶרֶץ	וְחוּצוֹת	אֶרֶשׁ	עֲפָרוֹת	תְּבֵל:
bis	nicht	machte	Land	und-Aussen	und-Haupt	Staub	[תבל]
H5704	H3808		H0776	H2351		H6083	H8398

als er die Erde und die Fluren noch nicht gemacht hatte, und den Beginn der Schollen des Erdkreises.

בְּהִכִּינוֹ	שָׁמַיִם	שֵׁם	אֲנִי	בְּחֻקּוֹ	חֻוּג	עַל־	פָּנִי	תְּהוֹם:
bereitete	Himmel	Name	ich	[בחוקו]	[חוג]	ueber	Angesicht-von	[תהום]
H8064	H8033	H0589	H2710	H2329			H6440	H8415

Als er die Himmel feststellte, war ich da, als er einen Kreis abmaß über der Fläche der Tiefe;

בְּאַמְצּוֹ	שְׁחָקִים	מִמַּעַל	בְּעֻזּוֹ	עֵינֹת	תְּהוֹם:
[באמצו]	[שחקים]	von-oben	[בעוזו]	[עינות]	[תהום]
H0553	H7834	H4605	H5810		H8415

als er die Wolken droben befestigte, als er Festigkeit gab den Quellen der Tiefe;

בְּשׁוּמּוֹ	וּלְיָם	חֻקּוֹ	וּמַיִם	לֹא	יַעֲבְרוּ־	פִּי	בְּחֻקּוֹ	מוֹסְדֵי	אֶרֶץ:
setzte	Meer	Satzung	und-Wasser	nicht	ging-hinueber	Mund	[בחוקו]	[מוסדי]	Land
H3220	H2706	H4325	H3808		H6310		H2710	H4144	H0776

als er dem Meere seine Schranken setzte, daß die Wasser seinen Befehl nicht überschritten, als er die Grundfesten der Erde feststellte:

30

מְשַׁחֲקֵת	יּוֹם	יּוֹם	שְׂשׂוֹנִים	וְאֵתִי	אֲמוֹן	אֶצְלוֹ	וְאֵתִי
[משחקת]	Tag	Tag	[ששונים]	und-ich-werde-sein	[אמון]	[אצלו]	und-ich-werde-sein
H7832	H3117	H3117	H8191	H1961	H0525	H0681	H1961

לְפָנָיו
בְּכָל-
עֵת:
Angesicht
in-allen
Zeit
[H6440](#)
[H3605](#)
[H6256](#)

da war ich Schoßkind bei ihm, und war Tag für Tag seine Wonne, vor ihm mich ergötzend allezeit,

31

מְשַׁחֲקֵת	בְּתֵבֶל	אֶרֶצוֹ	וְשִׂשְׂוִי	אֶת-	בְּנֵי	אָדָם:	פ
[משחקת]	[בתבל]	sein-Land	[וששעין]	(*)	Soehne-von	Mensch	(*)
H7832	H8398	H0776	H8191	H0854	H1870	H0120	

mich ergötzend auf dem bewohnten Teile seiner Erde; und meine Wonne war bei den Menschenkindern.

32

וְעַתָּה	בָּנִים	שְׁמָעוּ-	לִי	וְאֲשֶׁרִי	דְּרָכִי	יִשְׁמְרוּ:
und-nun	Soehne	hoert	mir	und-gluecklich	Wege-von	bewahrte
H6258		H8085		H0835	H1870	H8104

Nun denn, ihr Söhne, höret auf mich: Glückselig sind, die meine Wege bewahren!

33

שְׁמָעוּ	מוֹסֵר	וְחֻכְמוֹ	וְאֵל-	תִּפְרְעוּ:
hoert	Zucht	und-wurde-weise	und-zu	[תפרעו]
H8085	H4148	H2449	H0408	

Höret Unterweisung und werdet weise, und verwerfet sie nicht!

34

אֲשֶׁרִי	אָדָם	שְׁמָעַ	לִי	לְשֹׁקֵד	עַל-	דְּלֹתַי	יּוֹם	יּוֹם	לְשֹׁמֵר	מְזוּזוֹת
gluecklich	Mensch	hoerte	mir	[לשקר]	ueber	Tuer	Tag	Tag	zu-bewahrte	[מזוזות]
H0835	H0120	H8085		H8245			H3117	H3117	H8104	H4201

פְּתָחַי:
[פתחי]
[H6607](#)

Glückselig der Mensch, der auf mich hört, indem er an meinen Türen wacht Tag für Tag, die Pforten meiner Tore hütet!

35

כִּי	מִצָּאִי	[מציא]	(מִצָּא)	חַיִּים	וַיִּפֹּק	רָצוֹן	מִיְהוָה:
denn	fand	fand	fand	Leben	[ויפק]	Wohlgefallen	vom-HERR
	H4672	H4672	H4672		H6329	H7522	H3068

Denn wer mich findet, hat das Leben gefunden und Wohlgefallen erlangt von Jehova.

36

וְחָטְאִי	חַמָּס	נַפְשׁוֹ	כָּל-	מִשְׁנְאִי	אֶהְבּוֹ	מוֹת:	פ
und-suendigte	[חמס]	seine-Seele	alle	hasste	liebte	starb	(*)
H2398	H2554	H5315	H3605	H8130	H0157	H4194	

Wer aber an mir sündigt, tut seiner Seele Gewalt an; alle, die mich hassen, lieben den Tod.